

Turbulent, gebildet, frei – seit Jahrzehnten wird Berlin mit New York verglichen. **Berlin New York = Urban Dictionary** bringt Schriftsteller\*innen und Dichter\*innen beider Metropolen neu zusammen: New York besucht die Berliner Literaturszene. Das einwöchige Festival findet in bekannten Kunsträumen und Galerien Berlins statt.

Ab heute finden Sie alle Informationen über Veranstaltungen, Gäste und Veranstaltungsorte auf unserer Website: [nyb-festival.de](http://nyb-festival.de)!

PROGRAMM:

So, 8. Juli, 18:00, HKW: Hirschfeld Bar

**Auftaktsprung Berlin New York**

Festivalauftritt mit Idra Novey, Bert Papenfuß, Chavisa Woods u.v.a.

Moderation Martin Jankowski, Eröffnungsbeitrag Julia Kissina.

Anschließend GET TOGETHER in der Hirschfeld Bar & Garten!

Mo, 9. Juli, 17:00, nGbK

**New York in Berlin!**

Ist New York die arrivierte große Schwester des kleinen wilden Berlins?

Mit Idra Novey, Chavisa Woods, Brittany Hazelwood, Max Czollek u.a.

Mo, 9. Juli, 20:00, nGbK

**Umsteigen in Babylon**

Gender, Gigolos, Genies: Neue Prosa von Chavisa Woods und Marko Martin.

Di, 10. Juli, 17:00, Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

**Heimat & Exotik**

Werkstattgespräch über Leser, Erwartungen und internationale Buchprogramme mit den Verlegern Jill Schoolman (Archipelago Press, NY), Frank Wegner (Suhrkamp) und anderen.

Di, 10. Juli, 20:00, Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

**Subsisters & Piraten**

Translinguale Poesien & Gespräche mit Uljana Wolf, Sophie Seita und Eugene Ostashevsky. (Plus einer deutschen Buchpremiere.)

Mi, 11. Juli, 17:00, Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

**Literatur als Ware: Massenproduktion und Sprachkunst?**

Hat wahre Literatur noch Platz im Buchladen? Mit Peter Wortsman, Edwin Frank, Karin Graf u.a.

Mi, 11. Juli, 20:00, Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

**Wege des Verschwindens**

Neue Romane von Gerhard Falkner und Idra Novey.

Do, 12. Juli, 17:00, Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

**Metropolen der Unabhängigkeit**

Mit Jill Schoolman (Archipelago Press, NY) und Andreas Rötzer (Matthes & Seitz Berlin).

Do, 12. Juli, 20:00, Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

**Out of breath / Out of mind**

Neue Texte von Norbert Gstrein und Peter Wortsman.

Fr, 13. Juli, 17:00, Berlinische Galerie

**Metaphysica contra politica?**

Literatur & Politik: Mit Norbert Gstrein, Jeremy M. Davies und Monique Truong.

Fr, 13. Juli, 20:00, Berlinische Galerie

**Unbekannte Meisterwerke**

Neue Texte von Ann Cotten und Edwin Frank.

Sa, 14. Juli, 17:00, Werkhalle Wiesenburg

**The Soft Underground**

Unabhängige Verlage: Mit Matvei Yankelevich (Ugly Duckling Presse, NY) und Jo Frank (Verlagshaus Berlin).

Sa, 14. Juli, 18:30, Werkhalle Wiesenburg

**Swimming Lesson (From the East Village)**

Eine Performance von Gabriel Don. Eintritt frei.

Sa, 14. Juli, 20:00, Werkhalle Wiesenburg

**Salz & Zeichen**

Neue Prosa von Senthuran Varatharajah und Monique Truong.

So, 15. Juli, 16:00, Silent Green

**GESCHEHNISSE WÄHREND DER WELTMEISTERSCHAFT**

Ein Roman von Helmut Krausser. Live-Lesung als literarischer Einstieg ins Finale...

So, 15. Juli, 17:00, Silent Green

**ball together**

So, 15. Juli, 20:00, Silent Green

**Grand Finale URBAN DICTIONARY**

Eine Feier der Poesie, Prosa & Co. mit William Cody Maher, Jeremy M. Davies und Monika Rinck!

Moderation Julia Kissina und Martin Jankowski.

— —

Eintritt STETS NUR ABENDKASSE:

17.00 Uhr: 5/erm. 3 €

20.00 Uhr: 7/erm. 5 €

Der Festivalpass kostet im Vorverkauf 50 € (ab 3. Juli 70 €)

Bitte bestellen Sie Ihren Festivalpass bis zum 2. Juli unter der folgenden E-Mail-Adresse:

[info@berliner-literarische-aktion.de](mailto:info@berliner-literarische-aktion.de)

Berlin New York = URBAN DICTIONARY

[nyb-festival.de](http://nyb-festival.de)

[facebook.com/UrbanDictionaryFestival](https://facebook.com/UrbanDictionaryFestival)

Kuratorin: Julia Kissina

Projektleitung: Martin Jankowski

CEO: Lars Jongebloed

Pressekontakt: Anna Giannessi [presse@berliner-literarische-aktion.de](mailto:presse@berliner-literarische-aktion.de)

c/o Berliner Literarische Aktion

Kastanienallee 2, 10435 Berlin

Tel.: +49(0)30/53155963

[info@berliner-literarische-aktion.de](mailto:info@berliner-literarische-aktion.de)

[berliner-literarische-aktion.de](http://berliner-literarische-aktion.de)

[facebook.com/BerlinerLiterarischeAktion](https://facebook.com/BerlinerLiterarischeAktion)

Ein Projekt der Berliner Literarischen Aktion nach einer Idee von Julia Kissina, gefördert durch den Hauptstadtkulturfonds.



Gefördert durch:

**Berliner Literarische Aktion**

Medienpartner:

Berlin in English since 2002  
**EXBERLINER**



radio**ehs**<sup>rbb</sup>

**STILL**

Partner:

**HKW**  
Haus der Kulturen der Welt

**BG** BERLINISCHE  
GALERIE  
MUSEUM OF  
MODERN ART

silent green  
KULTURQUARTIER

**FESTIVAL  
NEUE  
LITERATUR**



**ngbk**

**WW**  
room for the arts  
werkhalle wiesenburg

**KASTANIENHOF**  
Berlin Mitte · Prenzlauer Berg  
**HOTEL** ★★★ Superior

## Berlin New York = URBAN DICTIONARY releases full program



Tumultuous, sophisticated, independent – for decades, people have been comparing Berlin with New York. **Berlin New York = Urban Dictionary** gathers writers and poets from both cities anew as New York visits the Berlin literary scene. The one-week festival will take place in well-known art spaces and galleries of Berlin.

Starting today, you can find all informations about events, authors and venues on our website: [nyb-festival.de](http://nyb-festival.de)!

### PROGRAM:

Sun, 8. July, 6 p.m., HKW: Hirschfeld Bar

#### **Opening Jump Berlin New York**

Festival start with Idra Novey, Bert Papenfuß, Chavisa Woods, and others.

Moderation Martin Jankowski, opening contribution: Julia Kissina.

Afterwards GET TOGETHER in the Hirschfeld Bar & Garden!

Mon, 9. July, 5 p.m., nGbK

#### **New York in Berlin!**

Is New York the established big sister of little wild Berlin?

With Idra Novey, Chavisa Woods, Brittany Hazelwood, Max Czollek and others.

Mon, 9. July, 8 p.m., nGbK

#### **Change Trains in Babylon**

Gender, Gigolos, Geniuses: New Prose by Chavisa Woods and Marko Martin.

Tue, 10. July, 5 p.m., Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

#### **Home & Exoticism**

Workshop discussion about readers, expectations and international book programs with the publishers Jill Schoolman (Archipelago Press, NY), Frank Wegner (Suhrkamp) and others.

Tue, 10. July, 8 p.m., Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

#### **Subsisters & Pirates**

Translingual poems & conversations with Uljana Wolf & Sophie Seita and Eugene Ostashevsky. (Plus a book premiere for Germany.)

Wed, 11. July, 5 p.m., Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

#### **Literature as a commodity: mass production and linguistic art?**

Does true literature still have room in the bookstore? With Peter Wortsman, Edwin Frank, Karin Graf and others.

Wed, 11. July, 8 p.m., Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

#### **Ways to disappear**

New novels by Gerhard Falkner and Idra Novey.

Thu, 12. July, 5 p.m., Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

### **Metropolises of Independence**

With Jill Schoolman (Archipelago Press, NY) and Andreas Rötzer (Matthes & Seitz Berlin).  
Thu, 12. July, 8 p.m., Studio 1 (Kunstquartier Bethanien)

### **Out of breath / Out of mind**

New texts by Norbert Gstrein and Peter Wortsman.

Fri, 13. July, 5 p.m., Berlinische Galerie

### **Metaphysica contra politica?**

Literature & politics: With Norbert Gstrein, Jeremy M. Davies and Monique Truong.

Fri, 13. July, 8 p.m., Berlinische Galerie

### **Unknown Masterpieces**

New texts by Ann Cotten und Edwin Frank.

Sat, 14. July, 5 p.m., Werkhalle Wiesenburg

### **The Soft Underground**

Independent publishing: With Matvei Yankelevich (Ugly Duckling Presse, NY) and Jo Frank (Verlagshaus Berlin).

Sat, 14. July, 6:30 p.m., Werkhalle Wiesenburg

### **Swimming Lesson (From the East Village)**

A Performance by Gabriel Don. Eintritt frei.

Sat, 14. July, 8 p.m., Werkhalle Wiesenburg

### **Salt & Signs**

New prose by Senthuran Varatharajah and Monique Truong.

Sun, 15. July, 6 p.m., Silent Green

### **INCIDENTS DURING THE WORLD CUP**

A novel by Helmut Krausser. Live reading as literary introduction to the final...

Sun, 15. July, 17:00, Silent Green

### **ball together**

Sun, 15. July, 8 p.m., Silent Green

### **Grand Finale URBAN DICTIONARY**

A celebration of poetry, prose & co with William Cody Maher, Jeremy M. Davies and Monika Rinck!  
Presented by Julia Kissina and Martin Jankowski.

—

Admission always ONLY BOX OFFICE:

5 p.m. 5/red. 3 €, box office only

8 p.m. 7/red. 5 €, box office only

The pre-sale Festival Pass costs 50 € (from July 3, 70 €)

Please order your Festival Pass until 2 July by writing to:

[info@berliner-literarische-aktion.de](mailto:info@berliner-literarische-aktion.de)

Berlin New York = URBAN DICTIONARY

[nyb-festival.de](http://nyb-festival.de)

[facebook.com/UrbanDictionaryFestival](https://facebook.com/UrbanDictionaryFestival)

Curator: Julia Kissina

Project Manager: Martin Jankowski

CEO: Lars Jongeblod

Press: Anna Giannessi [presse@berliner-literarische-aktion.de](mailto:presse@berliner-literarische-aktion.de)

c/o Berliner Literarische Aktion

Kastanienallee 2, 10435 Berlin

Tel.: +49(0)30/53155963

[info@berliner-literarische-aktion.de](mailto:info@berliner-literarische-aktion.de)

[berliner-literarische-aktion.de](http://berliner-literarische-aktion.de)

[facebook.com/BerlinerLiterarischeAktion](https://facebook.com/BerlinerLiterarischeAktion)

A project of the Berlin Literarische Aktion based on an idea by Julia Kissina, supported by the Hauptstadtkulturfond.



Gefördert durch:

**Berliner Literarische Aktion**

Media partners:

Berlin in English since 2002

**EXBERLINER**



radio **ehs** rbb

**STILL**

Partners:

**HKW**  
Haus der Kulturen der Welt



**KASTANIENHOF**  
Berlin Mitte - Prenzlauer Berg  
**HOTEL** ★★★ Superior

**FESTIVAL  
NEUE  
LITERATUR**

**ngbk**



**WW**  
room for the arts  
werkhalle wiesenburg